



Gasy-Espagnol

«Saber hablar con un idioma es bueno, pero con dos es mejor»

«Savoir parler une langue, c'est bien, mais avec deux c'est mieux»

«Miteny aminy fiteny tokana dia tsara, fa roa kosa tsaratsara kokoa»

Lección 1

¡Español para los extranjeros!

Espagnol pour les étrangers!

Aza hadino fa ny teny espagnôly dia moramora fianarana kokoa hoan'ireo olona mpiteny frantsay.

Nous sommes sur:



Email: gasy.espanol@gmail.com
Tel: +7 952 072 33 26

Dingana I

Tsara ho fantatra:

-Miloko mena = litera aminy teny espagnôly

-Miloko maintso = litera aminy teny gasy

-Anaty [] = fomba famaky na feo aminy teny gasy

-Anaty () = fanazavana dikan-teny na mety ho ohatra ihany koa

-(fr) = dikan-teny aminy teny frantsay

Tandremo ny famakiana ny litera gasy tsy hafangaro aminy frantsay. Ohatra “o”gasy vakina [o] sy “o” frantsay [ô]; “dr” gasy sy “dr” frantsay. Raha voatandrina ireo fanamarihana ireo dia moramora azo kokoa ny fanazavana aminy boky.

Alfabetra espagnôly

Toin’ny fianarana tenim-pirenena rehetra dia tsy maintsy ilaina ny manomboka amin’ny fahafantarana ny litera tsirairay misy ao aminy mba hahamora ny famakina sy fihenoana azy, avy eo zay vao afaka miroso amin’ny dingana manaraka.

Ny Fiteny espagnôly dia misy litera (lettres) 27: izay azo tanisaina toy izao manaraka izao:

	Famaky azy (Gasy)		Famaky azy (Gasy)
a	a	ñ	egne (eñe)
b	be	o	ô
c	ce (fr)	p	pe
d	de	q	ko
e	e	r	ere
f	efe	s	ese
g	he	t	te
h	(h)atre	u	o
i	i	v	ove
j	hôta	w	ove dôble
k	ka	x	ekis
l	ele	y	igriega
m	eme	z	tseta
n	ene		

CH: fitambarana C sy H amin’ny fiteny espagnôly vakina toy ny [Tre] gasy.

Ohatra: **ch**ica [**tr**ika] = kala kely na fille(fr); **Ch**ina [**Tr**ina]

LL: fitambarana L anakiroa kosa manome feo roa samihafa: 1) [**ii**]

2) [**dr**] (ka**dr**ad**ra**ka)

Ohatra: **E**lla [**ei**ia] = izy (vehivavy) na elle(fr)

Llamada [**ii**amada] = antso na appel(fr)

Llenar [**dr**enar] = mameno na remplir(fr)

Llegada [**dr**egada] = fahatongavana na l'arrivée(fr)

Ll eny afovoan'ny teny = **ii**
Ll mialohan'ny teny = **dr**
Akoatran'ny **L**lamada [**ii**a]

Fampiharana 1:

- 1) Litera inona sy inona avy amin'ny teny espagnôly no tsy hita aminy teny Malagasy sy Frantsay? Ahoana ny fomba famakiana azy ireo? Mba andramo vakina tsy mijery ny ao amin'ilay tabilao àry hoe!
- 2) Firy ny zanateny misy aminy teny Espagnôly, ary misy maha samihafa azy aminy zanateny Malagasy ve?

Litera	Feo	Famakiana azy aminy teny Gasy	Dikany
A a	a	Cantar, a brir [kan-tar, ab-rir]	Mihira, manokatra na ouvrir(fr)
B b	be	B arco, sa b er [ba-rkô, sa-ber]	Sambo, mahalala na savoir(fr)
C c	ce (fr)	C orrer, c errar [kôr-rer, cer-rar] C + a,o,u = k C + e,i = c	Mihazakazaka, manidy na fermer(fr)
ch	tre	Ch ocolate, moch il a [trôkôlate, motrila]	Chocolat(fr), Sakôsy na sac à dos
D d	de	D oblar, d urar [dô-blar, do-rar]	Mamalona (lamba), Maharitra (fotoana)
E e	e	Suc e der, pe e lear [ce-der, pe-lear]	Mitranga (zvt), miady
F f	efe	F ingir, es f orzarse [fign-hir, es-forsarse]	Mody (mody fanina), miezaka (manao zvtr)

G g	he	Gordo, gente [gôrdô, hente] G + a,o,u = g G + e,i = h	Bevata (matavy), vahoaka na gens(fr)
H h	(h)atre	Hecho [etrô] (h eto dia tsy miteny)	Zava-bita na zvtr natao na fait(fr), facts(ang)
I i	i	Pintar, mirar [Pin-tar, mi-rar]	Manao sary, mijery
J j	hôta	Jugar, junta [Ho-gar, hon-tar]	Milalao, mamory na reunir(fr)
K k	ka	Karaoke, kiwi (Tsy dia fahita loatra raha tsy amin'ireo teny avy @ teny vahiny ihany)	Kiwi (machine de payments)
L l	ele	Lugar, leer [lo-gar, le-er]	Toerana na lieu(fr), mamaky (boky)
ll	Eie/dre	Calle, llorar [kaie, drô-rar] Ll eny afovoany teny = ii Ll mialohan'ny teny = dr	Lalana, mitomany
M m	eme	Murmurar, mezclar [mor-mor-rar, mes- clar]	Mimonomonona na murmurer(fr), manafangaro na mixer(fr)
N n	ene	Contar, analizar [kôn-tar, anali-tsar]	Mitantara/manisa, manadihady na analyser(fr)
Ñ ñ	eñe	Pañuelos, compañera [pagnoelôs, kômpagnera]	Mouchoirs, namana na camarade(fr)
O o	o	Tonto, tomar [tôn-tô, tô-mar]	Adaladala, maka
P p	pe	Pagar, apagar [pa-gar, apa-gar]	Mandoa (vola), mamono (jiro)
Q q	ko	Alquilar, aquí, [alki-lar, aki]	Magnofa, eto na ici(fr)
R r	Ere/erre	Escapar, correr [eska-par, kôr-rer]	Milefa, mihazakazaka

S s	ese	Buscar, eso [bos-kar, e-sô]	Mitady, iry/izany
T t	te	Tirar, atacar [ti-rar, ata-car]	Manary (fako), mandrahona na mi- attaquer(fr)
U u	o	Luz, título [lots, ti-tolô]	Jiro na fahazavana, lohateny na titre(fr)
V v	ove	Vaca, volver [baka, bôl-(v'b)er]. Vakina b raha mialoha ny teny. Sady tsy v no tsy b raha eny afovoany (feo [b] fa somary tsy mikatona ny molotra).	Ombivavy, mamarotra
W w	Ove dôble	Kiwi (Tsy dia fahita raha tsy amin'ireo teny avy @ fiteny vahiny)	
X x	ekis	Exacto, extranjero [eh-jaktô, ekst-ran- herô]	Tena marina na exacte(fr) vahiny na vazaha
Y y	igriega	Yo, Nueva-York [iô, Noeva-Iôrk]	Izaho, New-York
Z z	tseta	Azúcar, alcanzar [atso-kar, alkan-tsar] Ny feon'ny litera “z” dia tsy misy loatra aminy teny malagasy fa mitovitovy @ [th] aminy teny anglisy, izay vakina antendron-dela. Fa ny [ts] malagasy no hany afaka asolo azy.	Siramamy, manenjika na manatratra

Fampiharana 2:

- 1) Misy karazany telo ny fomba ahazoana feo [ka] aminy teny espagnôly. Inona sy inona avy izy ireo? Soraty amin'ny teny espagnôly ireto teny manaraka ireto: kantar, kaiie, barkô, aki, boskar, alkilar (mba tadidio kely àry hoe ny diakan'ireo teny ireo ee).
- 2) Rehefa manao akory ny litera “v” manome feo [be]? Ary rehefa aiza no mipetraka? Mba vakio ary hoe ireto teny manaraka ireto: boca (vava), vista (fijery), llover (manorana), volver (miverina na mamerina).

3) Rehefa manao akory ny L+L no vakina [ii], rehefa manao akory [dr]?

4) Litera inona no mahasolo ny [tr] sy [ts] malagasy?

Dingana II

Fiarahabana (Saludos)

¡Hola! – ahoana (aôna) na salut(fr)!

¡Buenos días! – Manao ahoana (maraina) na bonjour(fr)!

¡Buenos tardes! – Manao ahoana (tolakandro) na bonsoir(fr)!

¡Buenos noches! – Manao ahoana (hariva) na bonne nuit(fr)!

Fanontaniana (preguntas):

¿Como estas? / ¿Qué tal? / ¿Qué tal estas? – Fahasalamananao (namana, olona tokana)

¿Como está usted? – Fahasalamana (Fanajana, olona tokana)

¿Como estáis? – Fahasalamana (namana, olona roa na maromaro)

¿Como están? – Fahasalamana (Fanajana, olona roa na maromaro)

Valiny (respuestas):

Estoy bien, gracias. – Salama tsara fa misaotra

Bien gracias – Tsara fa misaotra

Bien – tsara, mety, salama na bien(fr)

Mal – ratsy, tsy salama, tsy mety na mal(fr)

Muy – tena, très(fr); muy bien – tena salama na tena mety, très bien(fr); muy mal – tena tsy salama na tena ratsy, très mal(fr)

Perfecto / genial [hegnial] – ao tsara, parfait, geniale(fr)

Más o menos / así así – eo eo ihany, plus ou moins(fr)

¡Muchas gracias! – Misaotra betsaka

Y tú, ¿cómo estás? – Ary ianao manao ahoana?; Y usted, ¿cómo esta? – ary ianao manao ahoana (Fanajana)?

Sí – Eny, eka, oui(fr); no – tsia, non(fr); no sé – tsy haiko, tsy fantatro, je ne sais pas(fr)

Fampahafantarana (presentación):

¿Como te llamas? – Iza no fiantsaona anao? ¿Como se llama? (fanajana)

¿Cuál es tu nombre? – Iza no anaranao? ¿Cuál es su nombre? (fanajana)

Me llamo Rakotobekibo – Ny fiantsoana ahy dia Rakotobekibo. **Mi nombre es...** – Ny anarako dia...

Encantado (raha lehilahy), **encantada** (vavy) – faly mahafantatra

Igualmente – torak’izany koa, également(fr)

Fiaviana (origen) [orihen]:

¿De dónde eres? – Avy aiza moa ianao? ¿De dónde es usted (fanajana)?

¿De dónde vienes? – Avy aiza moa ianao? ¿De qué país eres? Firenena iza no fiavianao?

Soy de Madagascar / soy Malagasy – Izaho dia avy any Madagasikara / Izaho dia Malagasy. **Soy español** (lahy) / **soy española** (vavy)

¿Dónde vives? – Aiza ianao no mipetraka?

Vivo en Madrid. – Izaho dia mipetraka ao Madrid.

Despedidas (Fanaovam-beloma).

Adios! – Veloma!

¿Hasta luego! – Mandram-pihaona!

¿Hasta mañana! – Rahampitso ndray!

¿Hasta la vista! – Mandram-pifankahita na mandram-pihaona.

Tsara ho fantatra:

- 1) Tandrao fa amin’ny fiteny espagnôly ny teboka «?» sy «!» dia sady mipetraka eo aloha no ao aoriana: ¿.....?; ¡.....!
- 2) Ny mpamaritoetra kosa na adjectif(fr) dia miankina amin’ny karazan’olona faritany no fiafarany. Izany hoe miova arakarak’ilay olona faritany ny “adjetivo”: raha lahy izy dia «o» ny fiafaran’ilay teny na adjectif, fa raha vehivavy kosa dia «a». Ohatra: **Emmanuel es ruso** – Emmanuel dia rosianina. **Maria es rusa** – Maria dia rosianina. Fa misy kosa ireo mpamaritoetra tsy miova, izay matetika mifara amin’ny «e». Ohatra: **Emmanuel es inteligente** – Emmanuel dia matsilosaina. **Maria es inteligente** – Maria dia matsilosaina.

Fampiharana 3:

Fenoy izay banga ary aza adino ny famakiana ny litera tsirairay:

A: ¡_____!

B: ¡Buenos días! ¿_____ estas?

A: Estoy bien, y _____, ¿Cómo _____?

B: _____, gracias.

A: ¿Cómo _____ llamas?

B: _____ llamo Rakotobekibo, ¿y tú?

A: _____ llamo Botokely.

B: Mucho _____.

A: _____. (Torak'izany koa)

B: ¿De dónde eres?

A: Soy de _____.

B: ¡Huao! ¿De España? ¡Qué bien! (Tsara kosa zany)

A: Sí. ¿Y tú? ¿De dónde _____?

B: _____ de Madagascar.

A: ¡Ah! ¡También es buen país! (Ah, firenena tsara ihany koa).

B: _____.

A: De nada. (Tsy misy fisaorana).

B: ¡Hasta _____, Botokely!

A: ¡A____s, Rakotobekibo!

Dingana III

Ireo anarana aminy teny espagnôly (substantivos)

Aminy teny espagnôly dia misy karazany roa (2) mazava tsara ny anarana: lahy (**masculino**) sy vavy (**femenino**). Ilaina ny mahafantatra azy ireo mba hahazana mametra sy misafidy ny sombin-tena na article(fr) ary ireo mpamaritoetra na adjetifs(fr) ihany koa, izay miankina bebe kokoa amin'ny anarana. Tsy fahaizana mampifanaraka azy ireo amin'anarana dia sokajina ho fahadisoana lehibe na eo amin'ny fomba fanoratana izany na eo amin'ny fomba fitenenana azy.

Famantarana ny anarana lahy (Masculino)	Famantarana ny anarana vavy (Femenino)
1) Miafara amin'ny -o (amigo (namana)) 2) Ireo teny miafara @'ny -ma sy -ta (problema, poema, poeta).	1) Izay miafara @'ny -a (amiga (namana)) 2) Ireo izay miafara @'ny -dad, -ción (universidad, ciudad(ville), revolución)

Fanamarihana:

Raha ampitahaina amin'ny teny frantsay dia moramora kokoa ny manavaka ny **masculino** sy **femenino** aminy teny espagnôly, nefa na izany aza mila fitandremana ihany satria misy ny atao hoe “**excepción**” na ihany koa ireo anarana tsy manaraka an'ireo famantarana voatanisa ireo. Ohatra:

Masculino	Femenino
Día (andro, jour(fr))	Gente (gens(fr))
Ayudante (mpanampy lahy)	Ayudante (mpanampy vavy)
Mapa (sarintany) – maps(fr)	Foto (sary)
Viaje (voyage(fr))	Calle (lalana, rue(fr))
Teror (mpampihorohoro)	Mujer (vehivavy)

Fampiharana 4:

Mba andramo farintana àry hoe ny karazan'ireto anarana manaraka ireto, ary ataovy anatin'ito tabilao manaraka ito: abuelo, directora, ayudante, publicidad, impostor, gente, maldición, felicidad, periodista, periódico, poeta, mujer.

Masculino	Femenino

Artículos (na articles(fr))

Efa hitantsika teo ny fanavahana ireo anarana ho “**masculino**” sy “**femenino**” koa moramora amintsika ny hijery ny articles amin'ny teny espagnôly, satria izy ireo dia miankina be amin'anarana.

Artículos	Masculino		Femenino	
	Singular (Tokana)	Plural (Maro)	Singular (Tokana)	Plural (Maro)
Definidos (voafaritra)	la	las	el	los
Indefinidos (tsy voafaritra)	una	unas	un	unos

Fampiharana 5: Asio “**artículos**” eo alohan’ireto anarana manaraka ireto: Fuego (afo), desesperación (fahadisoam-panantenana), bondad (hatsarana), tradición (fombandrazana), extranjero (vahiny), calle (lalana), extranjera, piso (efitrano), ordenador (organisateur(fr), tema (lohateny), compra (achat(fr), hombre (lehilahy na homme(fr), mujer (vehivavy), computadora (solontsaina, ordinateur(fr).

Ohatra: casa (trano) – **una** casa, **la** casa.

Ny anarana na substantivos aminy teny espagnôly dia mitovy amin’ny articles ihany koa, misy tokana (singular), misy betsaka (plural).

Masculino		Femenino	
Singular	Plural	Singular	Plural
Amigo	amigos	amiga	amigas
Fuego	fuegos	bondad	bondades
Piso	Pisos	calle	calles
Hombre	hombres	compra	compras
tema	Temas	casa	casas
Ordenador	ordenadores	mujer	mujeres

Fomba fanovana ny teny **singular** ho **plural**:

-o	-os	Hermano (rahalahy)	hermanos
-a	-as	Hermana (rahavavy)	hermanas
-e	-es	Padre (Papa)	Padres (Ray aman-dReny)
o (miafara @ renin-teny)	-es	Jugador (mpilalao)	jugadores

Fampiharana 6: Avaho ireto teny manaraka ireto. Manaova tabilao ary ataovy amin’ilany ankavia ny **singular**, ny **plural** kosa ao ankavanana: amigas, hombre, chico, chicas, mujer, libros, canción (hira), casas, familiares (olom-pantatra), vino (divay), cosas (zavatra/choses), parientes (fianakaviana).

Ny mpamaritoetra (adjetivos) amin’ny teny espagnôly

Aorian’ny fijerena ny anarana dia tsara raha mba asiana maso ihany koa ny fomba fampiasana ny adjectives(fr) satria ilaina be rehefa mamari-paritra toetran’olona anakiray na manazava zavatra fotsiny aza. Ny mpamaritoetra dia miakina

amin'anarana: lahy ny anarana dia lahy izy, vavy ny anarana dia vavy izy, raha betsaka kosa ny anarana dia betsaka izy, araka ny voalaza tany aloha.

Ohatra: Un chico **simpático** – lahy kely mahafatifaty

Una chica **simpática** – vavy kely mahafatifaty

Los chicos **simpáticos** – lahy kely (maromaro) mahafatifaty

Las chicas **simpáticas** – vavy kely (maromaro) mahafatifaty

Loko (colores)		
Blanco/a	Blancos/as	Fotsy
Negro/a	Negros/as	Maity
Verde	Verdes	Maintso
Azul	Azules	Manga
Rojo/a	Rojos/as	Mena
Marrón	Marrones	Volontany
Naranja/a	Naranjos/as	Volomboasary

Ireo adjetivos sasatsasany	
Inteligente, listo/a	Matsilosaina, Mahay
Tonto/a	Donto, adaladala
Divertido/a	Mahaliana
Aburrido/a	Mahasosotra
Grande	Vaventy
Pequeño/a	Kely
Alto/a	Avo
Bajo/a	Fohy
Corto/a	Fohy
Triste	Mampalahelo
Alegre	Mahafaly
Bello/a, lindo/a, hermoso/a, tierno/a, maravilloso/a, cariñoso/a, simpático/a	Tsara, mahafatifaty
Feo/a	Ratsy, moche(fr)

Fampiharana: Ampifandraiso amin'alalan'ny tsipika ireto teny manaraka ireto:

La	terrores	Bondadosas
Los	Mamas	difícil
Unos	tema	malos
El	día	blanca
Una	camiseta (chemise(fr))	aburrido
Las	amigos	amables
Un	mujer	mala
Una	idea (hevitra)	tonta

Preposiciones **a** sy **en** (préposition)

Izy ireo dia sombinteny natao ho fampiasa rehefa milaza toerana. Matetika somary afangaron'ny mpianatra ny fampisana azy ireo ka ilana fitandremana kely.

- **a** – dia hoentina mamaly ny fanontaniana ¿**A dónde?** (hoaiza?)
- **en** – kosa dia hoentina mamaly ny fanontaniana ¿**Dónde?** (aiza?)

Ohatra: ¿**A dónde** quieres ir **cariño**? – Hoaiza no tianao handehanana Chéri?

Valiny: **Quiero ir a cenar.** – Te handeha hisakafo atoandro izaho.

¿**Dónde** dejaste el **cuchillo**? – Napetrakao aiza ilay antsy?

Esta en la mesa. – Eo ambony latabatra izy.

Tsara hofantatra fa ny **a** sy **en** dia matetika miaraka amin'articles **el** sy **la**.

Ohatra: ¿**A dónde** vas **niña**? – Handeha hoaiza ianao ry kala kely?

Valiny: **Al mercado.** – Hoany antsena. **Al cine.** – Hoany amin'ny cinema (fr).

A la oficina de mi madre. – Hoany aminy biraon'ny Mamako.

¿**Dónde** está tu **Padre**? – Aiza i Dadanao?

Esta en el jardín. – Ao an-jaridaina izy.

Esta en el auto/el coche. – Ao anaty tômbôbily izy.

Fampiharana: Avadiho amin'ny teny espagnôly ireto teny manaraka ireto:

Ato atrano, hoany Frantsa, hoany Rosia, ao Espagny, ao amin'ny birao, eo ambony latabatra, ao anaty tômbôbily, eny an-dalana, ao anaty afo, ao anaty efitrano, hoany amin'ny cinema, ao anaty solontsaina.

Dingana IV

Matoanteny na verbe(fr) aminy teny espagnôly

Ny matoanteny na “**verbos**” aminy teny espagnôly dia mitovitovy amin'ny frantsay ihany, misy endrika roa (2) lehibe. Voalohany – endrika tokana na singulier(fr), faharoa – endrika maro na pluriel(fr). Ireo endrika roa lehibe ireo dia mbola manana endrika kely telo ihany koa:

Singular	Plural
1. Primera persona	1. Primera persona
2. Secunda persona	2. Secunda persona
3. Tercera persona	3. Tercera persona

A + el = al
A + la = a la
En + el = en el
En + la = en la

Raisintsika ho toin'ny ohatra àry ny matoanteny (verbo) mandeha – “**ir**” (aller(fr)).

Singular	Plural	Los pronombres personales
Ir		Yo – Izaho (je) Tú – ianao (tu) Él – izy (il) Ella – izy (elle) Usted – izy (am-panajana) Nosotros – izahay (nous) Vosotros – ianareo (vous) Ellos – izireo (ils) Ellas – izireo (elles) Ustedes – izireo (am-panajana)
Yo voy Tú vas Él, ella, usted va	Nosotros vamos Vosotros vais Ellos, ellas, ustedes van	

Aminy teny espagnôly, matetika na ireo matoanteny (verbos) ihany dia efa mahaleontena na tsy asiana an'ireo pronoms personnels sujets (pronombres personales: Yo, tú, él, ella, usted, nosotros, nosotros, ellos, ellas, ustedes).

Ohatra: **Voy** a Francia. (Je vais en France).

¿A dónde **vas**? ¿**Vas** a Francia? (Où vas-tu? Vas-tu en France?).

¡**Vamos**, deprisa! Es demasiado tarde. (Allons-nous vite, c'est trop tard).

Eto na tsy misy an'ireo “**Pronombres personales**” dia efa azon'ilay mpihaino hoe: iza no miteny.

Fampiharana: amboaro ilay matoanteny na (verbo) ao anaty fononteny, ary ampifandraiso amin'ilay olona, izay manao ny hetsika ao amin'ny fehezanteny (pronombres personales).

- 1) Yo (ir) a Rusia
- 2) Nosotros nos (ir) a Estados unidos (USA)
- 3) ¿A ustedes, a donde (ir) en este verano? (fahavaratra na été(fr))
- 4) Mi familia no (ir) a ninguna parte en este verano. (nulle part(fr))

Mitohy any amin'ny “**Lección 2**” ny tantara!

Misaotra, ary mazotoa mamaky!

